

**Червона рута**  
**Володимир Івасюк**

Ти признайся мені,  
Звідки в тебе ті чари,  
Я без тебе всі дні  
У полоні печалі.  
Може, десь у лісах  
Ти чар-зілля шукала,  
Сонце-руту знайшла  
І мене зчарувала?

Червону руту не шукай вечорами, -  
Ти у мене єдина, тільки ти, повір.  
Бо твоя врода - то є чистая вода,  
То є бистрая вода з синіх гір.

Бачу я тебе в снах,  
У дібровах зелених  
По забутих стежках  
Ти приходиш до мене.  
І не треба нести  
Мені квітку надії,  
Бо давно уже ти  
Увійшла в мої мрії.

Червону руту не шукай вечорами, -  
Ти у мене єдина, тільки ти, повір.  
Бо твоя врода - то є чистая вода,  
То є бистрая вода з синіх гір.

**פּרַחֵי הַקֶּסֶם**  
**וּלְוֹדֵימִיר אִיבְסִיוֹק**

תִּגְלִי אֶת הַסּוּד –  
אֵיךְ מְצֵאת אֶת הַקֶּסֶם?  
בְּלִי עֵינַיִךְ כַּחֲלוֹת  
כֹּה עָצוּב לִי בְּעֵצָם.  
הַחִפְשֵׁת – תִּלְחָשִׁי –  
אֶת בְּיַעַר פְּרוּעַ?  
אִז לְקַחְת אֶת נַפְשִׁי  
וְהִשְׁאֲרַת גְּעֻגוּעַ.

פּרַחֵי הַקֶּסֶם לֹא כָּדָאִי לְחַפֵּשׂ כָּאֵן –  
כִּי אֶת הַיְחִידָה לִי, פָּרַח יְקִירִי.  
כִּי תִכּוֹל שְׂמַמִּים, כְּמוֹ תוֹם הַעֵינַיִים,  
כְּמוֹ זְרִימָה שֶׁל הַמַּיִם מְהִירִים.

רְאִיתִיךְ בְּסִבְכִים  
וּבְחִלּוּמוֹתַי.  
בְּשִׁבְלִים הַשְׂכוּחִים  
אֶת חוֹזְרֵת אֵלָי.  
אֶל תְּבִיאִי לְכָאֵן  
שׁוּב תִּקְוֶה נְהַדְרֵת  
כִּי הָרִי כְּבָר מְזֻמָּן  
לְנַפְשִׁי אֶת חוֹדְרֵת.

פּרַחֵי הַקֶּסֶם לֹא כָּדָאִי לְחַפֵּשׂ כָּאֵן –  
כִּי אֶת הַיְחִידָה לִי, פָּרַח יְקִירִי.  
כִּי תִכּוֹל שְׂמַמִּים, כְּמוֹ תוֹם הַעֵינַיִים,  
כְּמוֹ זְרִימָה שֶׁל הַמַּיִם מְהִירִים.

Тэгал**И** эт һа-сод –  
Эйх мац**А**т эт һа-к**Э**сэм  
Бли эйн**А**йих кхул**О**т  
Ко ац**У**в ли бэ **Э**цем.  
Һа-хип**А**ст – тильхаш**И** -  
Ат бэ я**А**р пар**У**а.  
Аз лак**А**хт эт нафш**И**  
Вэ һишь**А**рт гааг**У**а.

**Припев:**

Пирх**Э**й һа-к**Э**сэм ло кэд**А**й лэхап**Э**с кан  
Ки ат һа-ехид**А** ли, п**Э**рах екир**И**.  
Ки тхоль шам**А**йим, кэм**О** том һа-эйн**А**йим,  
Кмо зрим**А** шель һа-м**А**йим мэһир**И**м!

Рэит**И**х би свах**И**м  
У вэ х**А**ломотайи  
Ба швил**И**м һа-шхух**И**м  
Ат хоз**Э**рэт эл**А**йи.  
Аль тав**И**и лэх**А**н  
Шум тикв**А** нэһэд**Э**рэт  
Ки һин**Э**х квар мизм**А**н  
Лэ нафш**И** ат ход**Э**рэт.

**Припев:**

Пирх**Э**й һа-к**Э**сэм ло кэд**А**й лэхап**Э**с кан  
Ки ат һа-ехид**А** ли, п**Э**рах екир**И**.  
Ки тхоль шам**А**йим, кэм**О** том һа-эйн**А**йим,  
Кмо зрим**А** шель һа-м**А**йим мэһир**И**м!